

塔木德童话

3000年
犹太人传世智慧

大师绘本

● 犹太人为什么优秀？

● 什么是天才教育的秘密？

谁是真正的富翁？

金敬姝/图

木理/文

李明淑/译



北京科学出版社

阅读塔木德经典故事 感悟犹太人成功智慧



대가 제일 무겨 hy Kim Kyeong-a & annual ring
Copyright © 2003 Korea Piaget., Ltd
Translation rights arranged Korea Piaget., Ltd
through Shinwon Agency Co., in Korea
Simplified Chinese edition copyright © 2005 by Beijing
Science and Technology Press

著作权合同登记号

图字：01-2005-5083

图书在版编目(CIP)数据

谁是真正的富翁? / (韩) 本理编著; 李明淑译. - 北京:

北京科学技术出版社, 2005. 7

(《塔木德童话》: 6)

ISBN 7-5304-3191-9

I. 谁... II. ①本... ②李... III. 童话-韩国-现代

IV. 1312.688

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第068005号

塔木德童话·谁是真正的富翁?

作 者: 本 理

责任编辑: 闫 林

责任校对: 英立辉

封面设计: 孟 静

图文制作: 邱晓萍

出 版 人: 张敏惠

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66161951(总编室)

0086-10-66113227(发行部)

0086-10-66161952(发行部传真)

电子信箱: postmaster@bjkjpress.com

网 址: www.bkjpress.com

经 销: 新华书店

印 刷 厂: 北京地大彩印厂

开 本: 787mm×1092mm 1/32

印 张: 2.3

版 次: 2006年1月第1版

印 次: 2006年1月第1次印刷

ISBN 7-5304-3191-9/6·441

定 价: 11.00 元



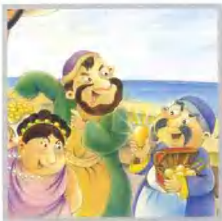
京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 内容精彩, 欢迎选购。

塔木德童话

谁是真正的富翁？

绘图：金敬珂 / 作者：木理 / 译者：李明淑



北京科学技术出版社





yí sǒu fān chuán zài hǎi shàng háng xíng
一艘帆船在海上航行，
chuán shàng yǒu hěn duō chéng kè
船上有很多乘客，
qí zhōng yǒu yí wèi lā bǐ hé jǐ gè fù wēng
其中有一位拉比和几个富翁。
fù wēng men dōu zài xuàn yào zì jǐ de cái bǎo
富翁们都在炫耀自己的财宝，
rèn wéi zì jǐ cái shì dà fù wēng
认为自己才是大富翁。

拉比 (Rabbi): 在希伯来语中的意思是“老师”，是犹太人对博学智慧的犹太教教士的尊称。



wǒ yǒu shù bù qīng de bǎo shí
“我有数不清的宝石！”

wǒ yǒu fēi cháng duō de huáng jīn
“我有非常多的黄金！”

wǒ yǒu huā bù wán de qián
“我有花不完的钱！”

lā bī zài yì páng
拉比在一旁

jìng jìng de tīng zhe fù wēng men de duì huà
静静地听着富翁们的对话。



qǐng wèn nín yǒu shén me cái bǎo ne
“请问，您有什么财宝呢？”

yǒu yí ge fù wēng wèn lā bǐ
有一个富翁问拉比。

xiàn zài wǒ hái bù néng gěi nǐ men kàn
“现在我还不能给你们看，

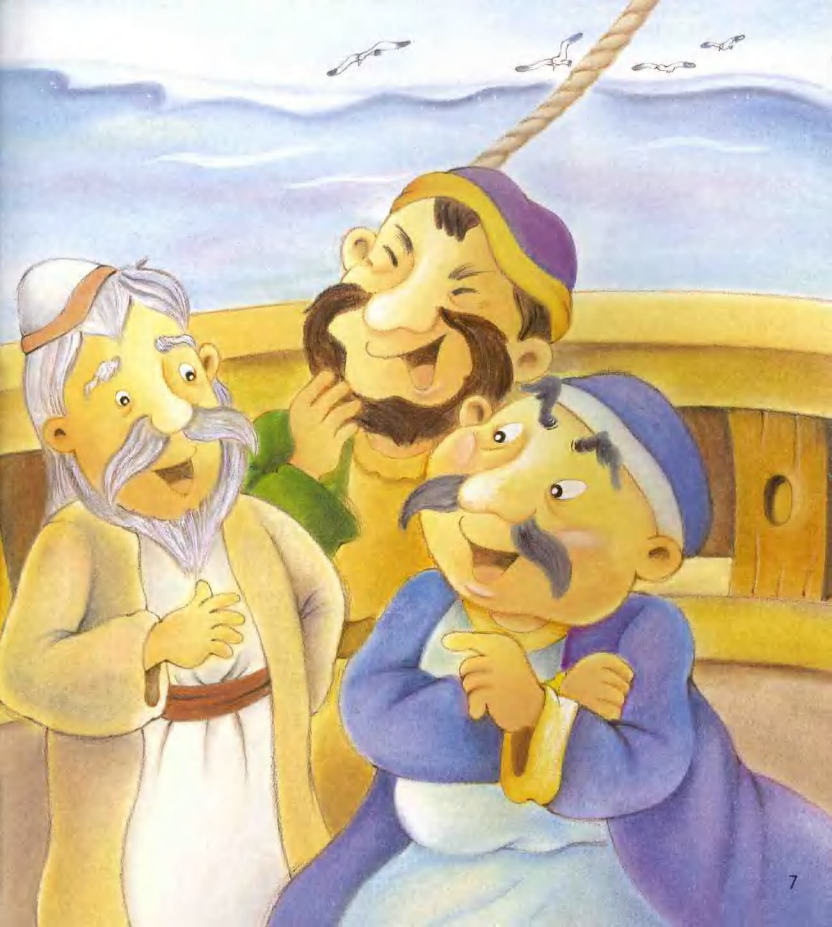
dàn shì wǒ què shí yōng yǒu fēi cháng bǎo guì de cái fù
但是，我确实拥有非常宝贵的财富！”

fù wēng men cháo xiào lā bǐ
富翁们嘲笑拉比，

yīn wéi tā men rèn wéi
因为他们认为

zhǐ yǒu kàn de jiàn mō de zháo de dōng xī cái shì zhēn zhèng de cái fù
只有看得见、摸得着的东西才是真正的财富。





zhèng zài zhè shí yì qún hǎi dào xí jī le fān chuán

正在这时，一群海盗袭击了帆船。

hǎi dào è hěn hěn de jiāng fù wēng men hé lā bǐ bāng le qǐ lái

海盗恶狠狠地将富翁们和拉比绑了起来，

qiǎng zǒu le quán bù jīn yín cái bǎo

抢走了全部金银财宝。

fù wēng men yòu kū yòu hǎn

富翁们又哭又喊，

dàn shì yì diǎn er yòng yě méi yǒu

但是一点儿用也没有。







hǎi dào men ná zhe qiǎng jié de jīn yín cái bǎo,
海盗们拿着抢劫的金银财宝，

yí zhuǎn yǎn xiāo shī de wú yǐng wú zōng。
一转眼消失得无影无踪。

fù wēng men hé lā bǐ chéng zuò fān chuán jì xù zài dà hǎi shàng háng xíng,
富翁们和拉比乘坐帆船继续在大海上航行，

jǐ jīng zhuǎn zhuǎn zhōng yú dào le yí gè bù zhī míng de xiǎo gǎng kǒu。
几经辗转，终于到了一个不知名的小港口。



gǎng kǒu shàng de rén men kàn dào tā men de qíng xíng
港口上的人们看到他们的情形，

yí gè gè jīng yà de mù dèng kǒu dài
一个个惊讶得目瞪口呆！

fù wēng men shēn wú fēn wén dī zhe tóu jǔ sàng de zǒu chū chuán cāng
富翁们身无分文，低着头沮丧地走出船舱，

zhǐ yǒu lā bǐ mǎn miàn xiào róng de gēn zài tā men hòu miàn
只有拉比满面笑容地跟在他们后面。







rén men gǎn dào fēi cháng yí huò
人们感到非常疑惑，

fēn fēn wéi zhe lā bǐ xún wèn dào
纷纷围着拉比询问道：

zūn jīng de lā bǐ
“尊敬的拉比，

nán dào nín méi yǒu zāo dào hǎi dào de qiǎng jié ma
难道您没有遭到海盗的抢劫吗？

nín shén me yě méi yǒu shī qù ma
您什么也没有失去吗？”



lā bǐ wēi xiào zhe shuō dào
拉比微笑着说道：

wǒ yōngyǒu de cái fù shì qiǎng bù zǒu de
“我拥有的财富是抢不走的！”

yīn wèi wǒ de cái fù dōu zài wǒ de tóu nǎo lǐ
因为我的财富都在我的头脑里！”

shén me tóu nǎo lǐ yǒu cái fù
“什么？头脑里有财富？”

nà shì shén me yì sī ā
那是什么意思啊？”

yì sī shì zhī shì
“意思是知识！”

zhī shì cáng zài tóu nǎo lǐ shì shuí yě tōu bù zǒu de
知识藏在头脑里，是谁也偷不走的！”

